

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/47/920*

S/25512*

5 April 1993

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок седьмая сессия
Пункт 143 повестки дня
СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок восьмой год

Письмо представителей Египта, Исламской Республики Иран, Малайзии, Пакистана, Саудовской Аравии, Сенегала и Турции при Организации Объединенных Наций от 31 марта 1993 года на имя Генерального секретаря

От имени членов Организации Исламская конференция и в нашем качестве членов Контактной группы ОИК по Боснии и Герцеговине, а также в соответствии с пунктом 2 резолюции 808 (1993) Совета Безопасности имеем честь настоящим препроводить текст рекомендаций ОИК относительно создания специального международного трибунала по военным преступлениям для территории бывшей Югославии (см. приложение).

* Переиздан по техническим причинам.

93-19589 (R16N)880 050493 050493

050493

/...

Будем признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 143 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Набиль Эль-АРАБИ
Посол
Постоянный представитель
Египта

Камаль ХАРАЗИ
Посол
Постоянный представитель
Исламской Республики Иран

Редзуан М. КУШЕЙРИ
Посланник
Временный Поверенный в делах
Заместитель Постоянного
представителя Малайзии

Джамшид К.А. МАРКЕР
Посол
Постоянный представитель
Пакистана

Гаафар М. Аль-ЛАГАНИ
Посол
Временный Поверенный в делах
Заместитель Постоянного представителя
Саудовской Аравии

Кеба Биран СИССЕ
Посол
Постоянный представитель
Республики Сенегал

Мустафа АКШИН
Посол
Постоянный представитель Турции

Приложение

Рекомендации Организации Исламская конференция относительно
создания специального международного трибунала по военным
преступлениям для территории бывшей Югославии

I. Полномочия, юрисдикция и компетенция трибунала

1. Специальный трибунал учреждается в соответствии с резолюцией Совета Безопасности на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций для судебного преследования лиц, совершивших военные преступления и преступления против человечества на территории бывшей Югославии после 1 января 1991 года включительно.
2. Устав трибунала утверждается Генеральной Ассамблеей в течение 30 дней с даты принятия резолюции Советом Безопасности об учреждении трибунала на основании главы VII.
3. Финансирование трибунала должно быть санкционировано Генеральной Ассамблеей.
4. Все государства-члены обязаны оказывать трибуналу и его различным органам помощь и содействие, обеспечивать выполнение его постановлений и решений и производить арест и передачу под юрисдикцию трибунала лиц, которым предъявлено обвинение.
5. Ни одно государство или физическое лицо не имеет права оспаривать создание трибунала, применимые к нему нормы права, его судейский состав, организационную структуру, юрисдикцию или компетенцию. Любое возражение процедурного характера заслушивается исключительно трибуналом в соответствии с его процедурами и правилами, который выносит по нему свое решение.
6. Юрисдикция трибунала в отношении физических лиц является исключительной и не может аннулироваться посредством осуществления национальной юрисдикции. С учетом основной юрисдикции любое государство-член может осуществлять свою юрисдикцию на основе теории универсальности.

II. Применимые нормы права

1. Трибунал осуществляет свою юрисдикцию и применимые нормы права в отношении следующих преступлений:
 - а) военные преступления в нарушение Женевских конвенций от 12 августа 1949 года и дополнительных протоколов от 10 июня 1977 года, а также любые другие военные преступления, подпадающие под нормы обычного международного права и других соответствующих договоров;
 - б) геноцид в нарушение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 9 декабря 1948 года;

/...

с) преступления против человечества, определения которых были даны в статьях 6с и 5с соответственно Лондонского и Токийского уставов и дополнены в соответствии с нормами обычного международного права; они включают в себя: убийства, пытки, нанесение увечий, изнасилования, низведение и содержание человека в рабстве, в подневольном состоянии или в условиях принудительного труда, депортация или принудительное перемещение населения, систематическое мародерство и грабеж, систематическое уничтожение общественной и частной собственности, когда они совершаются в рамках политики преследования по социальным, политическим, расовым, религиозным или культурным мотивам;

д) пытки в нарушение Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года;

2. Трибунал компетентен привлекать к суду лиц, виновных в совершении таких преступлений на любом уровне, независимо от того, являлись ли они руководителями, посредниками или подчиненными, при этом от судебного преследования не освобождает никакая форма иммунитета.

3. Тот факт, что физическое лицо осуществляет официальные обязанности, не является оправданием.

4. Приказ начальника не является оправданием.

III. Руководящие принципы, касающиеся мер наказания, процедур и доказательств

1. Трибунал проводит расследование, осуществляет судебное преследование, выносит решение и определяет меры наказания в отношении физических лиц, признанных виновными в соответствии с применимыми нормами права и процедурами трибунала на основе уважения прав жертв и обвиняемых.

2. В Уставе определяются основные принципы, нормы и стандарты правосудия и справедливого судебного разбирательства, признанные в международных соглашениях по правам человека и в международном гуманитарном праве. Прежде чем приступить к работе, трибунал оглашает в соответствии с этими принципами подробные правила процедуры и рассмотрения доказательств.

3. В Уставе определяются положения, которыми будет руководствоваться трибунал при рассмотрении доказательственного материала, в том числе положения, необходимые для защиты жертв и свидетелей от репрессалий и позора, особенно в том, что касается жертв пыток и изнасилований.

4. Устанавливается система выплаты жертвам компенсации за причиненный ущерб.

5. В соответствии с принципами государственной ответственности выплачивать такую компенсацию обязаны правительства, несущие ответственность за преступления, совершенные лицами, которые находились на службе таких правительств или действовали от имени или в интересах таких правительств.

6. Меры наказания оглашаются трибуналом до начала рассмотрения дел на основе положений, определенных в уставе. Меры наказания основываются на "общих принципах" права, существующих в основных правовых системах мира.

7. В отношении обвиняемых лиц, которые отказываются предстать перед судом или не являются в трибунал, выносится публичное обвинительное заключение, сопровождаемое выдачей международного ордера на их арест, который обязателен к исполнению для всех государств-членов.

8. Все государства-члены компетентны подвергать судебному преследованию лицо, которому трибунал предъявил обвинения в совершении преступления, если трибунал больше не существует.

9. К решениям трибунала применяется принцип *ne bis in idem*. Однако трибунал не связан осуществлением юрисдикции каким-либо государством, если он находит, что национальное судебное разбирательство было проведено с целью аннулирования юрисдикции трибунала или что судебное разбирательство было направлено на освобождение обвиняемого от уголовной ответственности.

IV. Состав трибунала

1. В состав трибунала входят следующие органы:

- a) суд;
- b) генеральный прокурор;
- c) секретариат.

2. Суд состоит из 17 судей, один из которых избирается ими председателем, и такого же числа заместителей судей, которые занимают место любого судьи, неспособного выполнять свои судебные обязанности.

3. Судьями являются лица, обладающие высокой квалификацией в области международного уголовного права и прав человека и высокими моральными качествами и известные своей беспристрастностью и независимостью. Они представляют на справедливой географической основе основные правовые системы мира с уделением особого внимания представленности исламских стран и с должным учетом представленности женщин.

4. Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности избирают судей в соответствии с процедурой выбора судей в Международный Суд.

5. Суд состоит из трех камер судебного производства, одной обвинительной камеры и одной апелляционной камеры. Все камеры за исключением последней состоят из трех судей; в апелляционную камеру входят пять судей.

6. Назначение судей в камеры осуществляется по произвольной системе, определяемой правилами суда.

7. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает по рекомендации государств-членов независимого главного обвинителя, проявившего экспертные знания и приверженность делу.
8. Главный обвинитель назначает, управляет и руководит штатом своих заместителей и помощников, а также штатом следователей. В число заместителей и помощников обвинителя на справедливой географической основе входят представители основных правовых систем мира с уделением особого внимания представленности исламских стран и с должным учетом представленности женщин.
9. Главный обвинитель оглашает все обвинительные заключения и ставит все государства-члены в известность о необходимости осуществить задержание любых обвиняемых лиц на их территории и передать их под юрисдикцию трибунала.
10. Обвинители обязаны заниматься всеми случаями, когда предъявляются обоснованные обвинения.
11. Главный обвинитель не имеет права освобождать кого-либо от судебного преследования без согласия обвинительной камеры; он может делать это только в тех случаях, когда доказано, что это отвечает интересам правосудия.
12. Государства-члены, в том числе правоохранительные органы оказывают обвинителям всяческое содействие.
13. Аппарат обвинителей надлежащим образом финансируется и обладает достаточными ресурсами для проведения расследований, получения убедительных доказательств, привлечения необходимых экспертов, хранения и представления доказательств, обеспечения присутствия свидетелей и жертв и обеспечения надлежащей защиты свидетелей и жертв.

V. Судебное разбирательство

1. Трибунал уважает права жертв и свидетелей и в соответствующих случаях:
 - a) обеспечивает анонимность свидетелей и жертв;
 - b) заслушивает свидетелей в закрытом судебном заседании;
 - c) получает доказательства в виде affidavits, видеокассет и записей, при условии что трибунал по своему усмотрению может потребовать, чтобы лица, давшие affidavit, предстали перед ним для перекрестного допроса; и
 - d) проводит специальные слушания в местах на территории бывшей Югославии.
2. Ответчики имеют право ходатайствовать перед трибуналом об освобождении до суда или изменении условий задержания. Трибунал выдает разрешение об освобождении лишь после того, как он убедится в том, что ответчик вряд ли скроется, вряд ли будет представлять угрозу международному миру и безопасности

/...

и вряд ли будет запугивать потенциальных свидетелей или подвергать их угрозе. В таких случаях трибунал требует внесения соответствующего залога для обеспечения появления ответчика в суде.

3. Ответчики, не располагающие возможностью оплатить услуги адвоката, имеют право на то, чтобы защитник был им назначен.

4. Каждое дело заслушивается в трибунале по крайней мере тремя судьями и по крайней мере одним заместителем на тот случай, если кто-либо из судей не сможет выполнять свои обязанности.

5. Решения выносятся большинством голосов, и в каждом решении излагаются установленные факты и выводы, к которым пришел трибунал.

VI. Приговор, меры наказания и апелляция

1. После определения вины для вынесения приговора проводится отдельное заседание. При вынесении приговора обвинение и защита могут представить отягчающие или смягчающие вину доказательства, а свидетели и жертвы могут дать соответствующие показания.

2. Учитывая тяжесть предполагаемых преступлений, трибунал имеет право назначать все соответствующие меры наказания и контролировать их исполнение.

3. Трибунал вправе принимать решение о конфискации и/или реституции средств, полученных в результате преступного поведения, и принимает решение о выплате жертвам компенсации за вред и ущерб, нанесенный им в результате преступного поведения.

4. Обвинение и защита могут обжаловать решение, если доказано, что:

a) появились новые доказательства, которые, по всей видимости, могут изменить характер решения и которые при всем усердии нельзя было получить во время вынесения решения;

b) трибунал стал жертвой обмана, который существенно повлиял на характер вынесенного им решения;

c) доказанные факты не являются преступлением, подпадающим под юрисдикцию трибунала; или

d) вынесенное решение является ошибкой как с точки зрения права, так и с точки зрения фактов.

5. Решения о помиловании или смягчении наказания могут выноситься лишь коллегией по помилованиям, учреждаемой Советом Безопасности.
